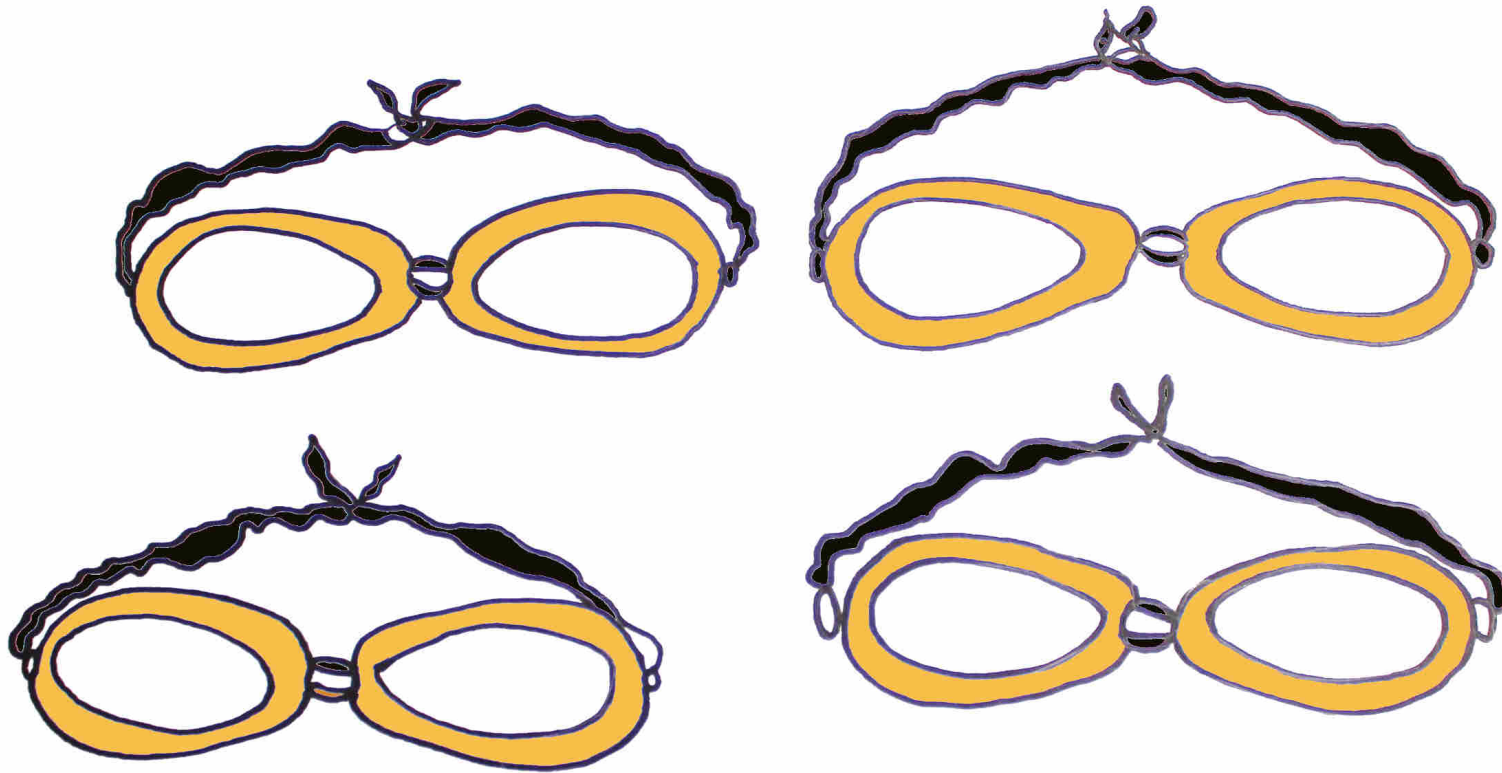


Tipara Kayu Amulawan





You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

This book was written and illustrated during the workshop
Pagtimuk Paghinang Būk ma Sinama (Gathering to Develop Books in Sinama),
which was held by Matina Aplaya Elementary School in partnership with the
Matina Aplaya Sama Community, with technical support from SIL Philippines.

Davao City, Philippines
September 2015

For more information about orthography and spelling standards used please visit:

<http://sinama.org/category/writing-tools/sinama-orthography/>

A Sinama-English dictionary that will soon be published can be found online at:

<http://www-01.sil.org/asia/Philippines/works-sml.html>

Titles from the Pagtimuk Paghinang Būk ma Sinama Workshop:

- | | | | |
|---------------------------------------|----------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 1. Amokot Daing | 5. Bohe'-Botong | 8. Po'onan Wann | 12. Usaha Pamandu' he' Ina'ku |
| 2. Anganom Tepo si Ina' | 6. Omang | 9. Saging Pangumpan | |
| 3. Batang-Sulat Abāng | 7. Pantalun Magtuhun | 10. Tahik Al'ssin | |
| 4. Batu Atibulung Tabāk Mareyom Tahik | | 11. Tupara Kayu Amulawan | |

Tipara Kayu Amulawan

Bay sinulat he' si Mina Alawani

Bay ginudlis he' si Robin Ladyawan



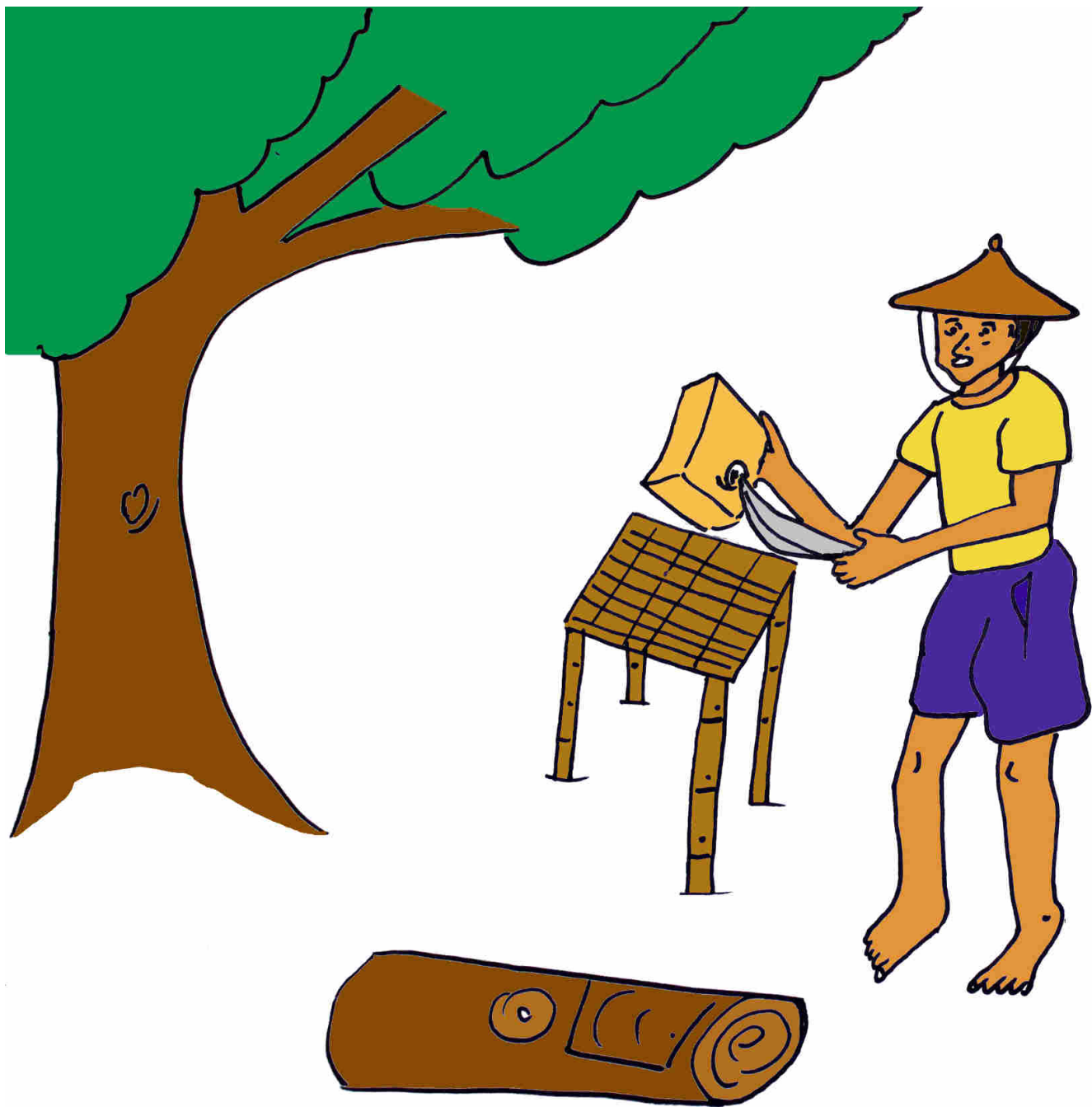
**Mbo'ku si Abun,
ata'u to'ongan
angahinang tipara.**



**Pinagsoho' iya
angahinang tipara he'
saga bangsa kami
Kasamahan.**



**Na saga tipara
nihinang he'na,
min kayu amulawan.**



**Tinigad he'na
kayu amulawan hē',
pinariki', puwas nilowangan
niambung-ambungan.**



**Nilanu'an he'na
maka katas-balan
ya tipara hē' supaya al'ssin.**



**Pinat'nnan he'na
samin-kassa'
ya lowang tipara hē'.**



**Pinat'nnan mastik
ya bihing kayu amulawan hē'
ya niōnan ambung-ambung.**



**Pina'llawan na
he' si Mbo' Abun ya tipara bo'
atoho' mastik hē',
amikit saminna.**



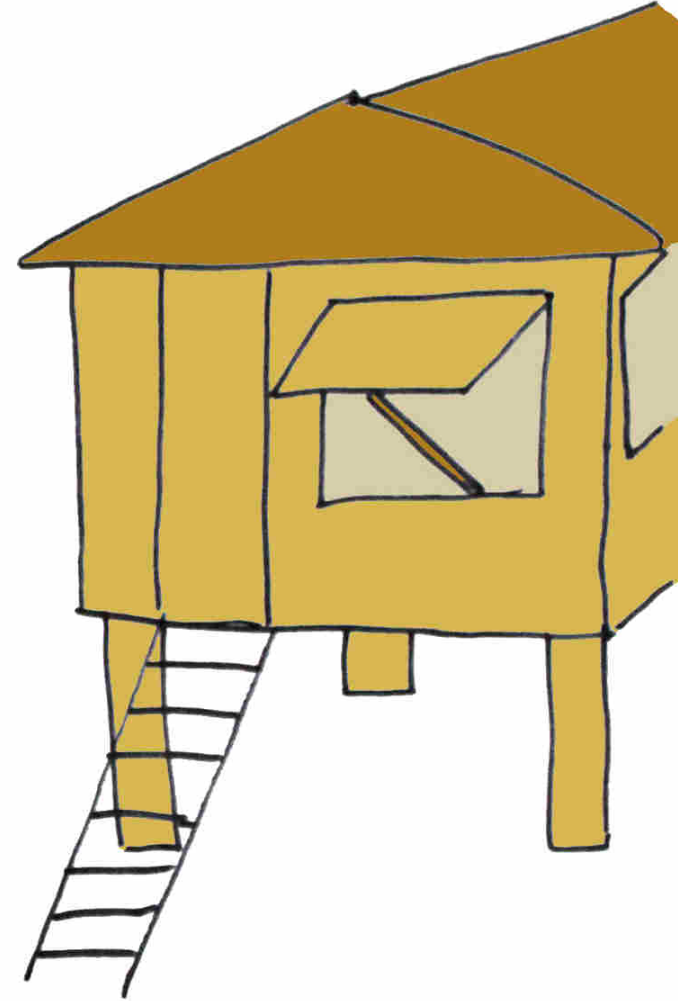
**Pagtoho' pa'in
saga tipara hē',
niengkotan maka salban
ya olangan ūng tipara.**



**Pinab'Ilihan na he'na
saga tipara hē'
ma saga bangsa Sama.**



**Tab'Ili pa'in saga tipara hē',
am'Ili iya mama'na.**



**Bang aniya' l'bbi sīn,
pamuwan he'na
ma saga mpuna.**

Tipara Kayu Amulawan

(Ironwood Goggles)

ENGLISH TRANSLATION

Pg. 3 My Grandpa Abun was a skilled maker of diving goggles.

Pg. 5 Other Sama people would ask him to make the diving goggles for them.

Pg. 7 He made his diving goggles out of the ironwood tree.

Pg. 9 He would slice the ironwood down to make it smaller. Then he would carve holes in it and make it into the shape of a cup.

Pg. 11 He would smooth the goggles with sand paper to polish them.

Pg. 13 Then, he would put glass from a bottle in the hole of each goggle.

Pg. 15 Next, he would put epoxy on the edges of the ironwood that formed the cup.

Pg. 17 Then, Grandpa Abun would lay the goggles in the sun so that the epoxy would dry and the glass would stick.

Pg. 19 When the goggles had dried, the slits for the nose bridge were tied together with thread.

Pg. 21 He would sell the diving goggles to other Sama people.

Pg. 23 Upon selling the diving goggles, he would buy betel nut chew.

Pg. 25 When he had leftover money, he would give it to his grandchildren.